

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego miałbyś zginąć ty i twój lud od miecza, głodu i zarazy, jak zapowiedział JAHWE narodowi, który by nie służył królowi Babilonu?* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego miałbyś ginąć ty i twój lud od miecza, głodu i zarazy, jak zapowiedział JAHWE narodowi, który nie podporządkuje się królowi Babilonu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu macie zginąć, ty i twój lud, od miecza, od głodu i od zarazy, jak mówił JAHWE o narodzie, który nie chce służyć królowi Babilonu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeczcie macie zginąć, ty i lud twój, od miecza, od głodu i od powietrza, jako mówił Pan o narodzie, któryby nie służył królowi Babilońskiemu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przecz umieracie ty i lud twój mieczem i głodem, i morem, jako mówił JAHWE do narodu, który nie będzie chciał służyć królowi Babilońskiemu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego chcecie umrzeć, ty wraz ze swym narodem, od miecza, głodu i zarazy, jak to przepowiedział Pan o narodzie, który nie chciałby służyć królowi babilońskiemu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego macie zginąć, ty i twój lud, od miecza, głodu i zarazy, jak zapowiedział Pan narodowi, który nie służy królowi babilońskiemu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego ty i twój lud macie umrzeć od miecza, od głodu i od zarazy, jak JAHWE zapowiedział o tym narodzie, który nie będzie służyć królowi Babilonu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego wraz z twoim ludem masz zginąć od miecza, głodu i zarazy, jak zapowiedział JAHWE narodowi, który nie chce służyć królowi babilońskiemu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po cóż macie umierać, ty i lud twój, od miecza, głodu i zarazy, jak to zagroził Jahwe narodowi, który by nie uległ królowi Babilonii?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вам і всьому цьому народові і священикам я сказав, мовлячи: Так сказав Господь: Не слухайте слів пророків, що вам пророкують кажучи: Ось посуд господнього дому повернеться з Вавилону. Бо неправедне вони вам пророкують, Я їх не післав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu macie zginąć ty i twój lud od miecza, głodu i moru, jak wypowiedział WIEKUISTY o narodzie, który by nie służył królowi Babelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemuż ty i twój lud mielibyście ponieść śmierć od miecza, od klęski głodu i od zarazy, zgodnie z tym, co JAHWE powiedział narodowi, który nie służy królowi Babilonu?

¹⁾ <x>300 21:9</x>